

ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ



№ 11 (207)
Ноябрь 2017

ГАЗЕТА СОЮЗА ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

www.elkras.ru



Наша жизнь – это не только узкий круг родственников и друзей, но это и наш большой город. На сегодняшний день в Санкт-Петербурге, по неофициальным данным, 60 тыс. человек живут на улице...

Тарелка супа и внимание

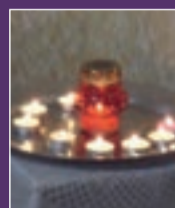
с. 7



«Да, Реформация привела впоследствии к образованию новой деноминации, но она же научила нас критически взглядываться внутрь себя и принимать различия»...

В российской столице отпраздновали 500-летие Реформации

с. 8



«С собой разрешили взять только продукты питания и личные вещи. Тогда на станции собралось очень много народу, всех загрузили в товарные вагоны. Люди горько плакали. Никто не знал, куда едут и что будет дальше»...

«На душе было горько...» с. 10

О НОВОСТИ

«Историческая справедливость восстанавливается»

Кафедральный собор в Москве передан в собственность



Архиепископ Дитрих Брауэр встречает президента Федеративной Республики Германия Франка-Вальтера Штайнмайера у ворот собора

Марина Худенко

Москва. «Сегодня особенный день в истории Евангелическо-Лютеранской Церкви России: мы возвращаем в церковную собственность кафедральный собор», – подчеркнул в своем выступлении Архиепископ Дитрих Брауэр, открывая торжественную церемонию 25 октября в кафедральном соборе свв. Петра и Павла перед многочисленными собравшимися – прихожанами и гостями. Глава российских лютеран выразил великую радость оттого, что верующие дожили до этого дня, когда восстанавливается историческая справедливость, когда они могут почувствовать себя в храме как дома: «Верующие вернулись в свою церковь. И сегодня собор опять в полной мере становится собственным домом для прихожан, а также важным центром духовной жизни всех лютеран России».

Продолжение на с. 2

О ЭКУМЕНА

Если бы Реформации не было...



Круглый стол с участием выдающегося немецкого теолога, епископа Вольфганга Хубера (третий слева) и епископа Александра Шайерманна (второй слева)

Новосибирск. 17 октября в Новосибирске прошел ряд мероприятий, посвященных 500-летию Реформации. В Российско-Немецком Доме в присутствии лютеранских и католических иерархов, а также консула Федеративной Республики Германия в Новосибирске Виктора Рихтера открылась выставка «Реформация: курс на Сибирь». Там же состоялась церемония открытия вечера духовной музыки «Solī Deo Gloria».

Во второй половине дня в католическом Епархиальном центре им. епископа-исповедника Александра Хиры прошел Круглый стол с участием выдающегося немецкого теолога, имеющего всеевропейскую известность, епископа Вольфганга Хубера (с 2003 по 2009 год он возглавлял

Продолжение на с. 3

О ПОЭЗИЯ

Сто первый псалом

Б.Чичибабину

Я вышел на поиски Бога.
В предгорье уже рассвело.
А нужно мне было немного –
Две пригоршни глины всего.

И с гор я спустился в долину,
Развел над рекою костер,
И красную вязкую глину
В ладонях размял и растер.

Что знал я в ту пору о Боге
На тихой заре бытия?
Я вылепил руки и ноги,
И голову вылепил я.

И полон предчувствием смутным
Мечтал я при свете огня,
Что будет Он добрым и мудрым,
Что Он пожалеет меня!

Когда ж он померк, этот длинный
День страхов, надежд и скорбей –
Мой бог, сотворенный из глины,
Сказал мне:
– Иди и убей!..

И канули годы.
И снова –
Всё так же, но только грубей,
Мой бог, сотворенный из слова,
Твердил мне:
– Иди и убей!

И шел я дорогою праха,
Мне в платье впивался репей,
И бог, сотворенный из страха,
Шептал мне:
– Иди и убей!

Но вновь я печально и строго
С утра выхожу за порог –
На поиски доброго Бога
И – ах, да поможет мне Бог!

(1971)

Александр Галич (1918-1977)



«Историческая справедливость восстанавливается». Продолжение. Начало на с. 1



Собор свв. Петра и Павла в Старосадском переулке был построен в 1905 году по проекту архитектора Виктора Коссова. В советское время здание переоборудовали под кинотеатр «Арктика», а затем под студию «Диафильм». С 1991 года община снова получает доступ к зданию...

Собор свв. Петра и Павла в Старосадском переулке был построен в 1905 году по проекту архитектора Виктора Коссова. В советское время здание переоборудовали под кинотеатр «Арктика», а затем под студию «Диафильм». С 1991 года община снова получает доступ к зданию. До сегодняшнего дня кафедральный собор Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России принадлежал государству и находился в пользовании у религиозной организации.

В день передачи собора в собственность в нем встречали высоких гостей: из Германии – президента Федеративной Республики Германия Франка-Вальтера Штайнмайера, главу Евангелической Церкви в Германии епископа Хайнриха Бедфорда-Штрома и министра культуры России Владимира Мединского. Для президента Штайнмайера именно это событие стало главным поводом для визита в Россию.

Николай Пешков, заместитель руководителя Территориального управления Росимущества в городе Москве зачитал Распоряжение о передаче церковного имущества и торжественно вручил Архиепископу Брауэру символический ключ от собора.

Российский министр культуры Владимир Мединский напомнил в своем приветственном слове о том, какую огромную роль в истории России играли немцы, большинство из которых были лютеранами – большие профессионалы, добросовестные работники, лучшие солдаты, блестящие генералы – порядочные и ответственные люди. Министр также выразил радость, что лютеранская Церковь и прихожане-москвичи официально обрели свой дом в сердце города.

Во время экскурсии по храму министр культуры Владимир Мединский узнал от Архиепископа Дитриха Брауэра, что еще много храмов – памятников архитектуры требуют восстановления и выразил уверенность: «У нас впереди много работы, и она станет связующим звеном между Россией и Германией, объединит наших граждан».

Епископ Бедфорд-Штром в своем выступлении указал на витражи в алтаре: «Под взором апостолов Петра и Павла и реформаторов Мартина Лютера и Филиппа Меланхтона мы празднуем сегодня особое событие – за несколько дней до юбилея Реформации лютеранская церковь передается в собственность». Это событие – большой сигнал, и епископ выразил надежду, что

за этим собором последует передача других зданий церковного комплекса и земельного участка. Возможно, этот импульс распространится и на передачу в собственность Петрикирхе в Санкт-Петербурге.

Президент Германии Франк-Вальтер Штайнмайер, лично приложивший усилия в решение вопроса о передаче здания, говорил о благодарности за то, что в этот день он может быть здесь. Передача церковного здания в собственность – это исполнение многолетнего желания и терпеливых попыток по возвращению недвижимости.

«Я благодарен российскому президенту за поддержку, оказанную в этот год», – подчеркнул немецкий президент. Об особом отношении поэта Райнера Марии Рильке к России, писавшем о том, что «Россия граничит с Богом», напомнил всем собравшимся в соборе президент Штайнмайер. Высокий гость пожелал всем присутствующим, чтобы достижения Реформации послужили поводом для встреч, а лютеранский храм оставался местом встреч немцев и русских, православных и лютеран. «Чтобы собственным примером показывать, что различия не должны стоять на пути сближения и единства». ■



Николай Пешков, заместитель руководителя Территориального управления Росимущества в городе Москве зачитал Распоряжение о передаче церковного имущества и торжественно вручил Архиепископу Брауэру символический ключ от собора...



Во время экскурсии по храму министр культуры Владимир Мединский узнал от Архиепископа Дитриха Брауэра, что еще много храмов – памятников архитектуры требуют восстановления...

«ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ». Газета Союза ЕЛЦ

Выходит ежемесячно.

Издается по поручению
Централизованной религиозной организации
«Евангелическо-Лютеранская Церковь России»

Редактор:
Елена Дякина

Корреспонденты:
Ольга Бейфусь (Анжеро-Судженск)
Людмила Гергерт (Архангельск)
Эльвира Жейдс (Санкт-Петербург)
Юлия Зайцева (Москва)
Елена Ильинец (Тбилиси)
Ханс-Иоахим Кидерлен (Тбилиси)
Валентина Курмышова (Санкт-Петербург)
Ирина Солей (Тбилиси)

Макет: Юлия Другова

Мнение редакции может не совпадать
с точкой зрения автора

Отпечатано в ООО «Пионер принт»
194156, Санкт-Петербург,
пр. Энгельса, д. 13/2, лит. Л

Тираж 999 экземпляров.
Подписан в печать 20.11.2017

Издатели благодарны Всемирной Лютеранской
Федерации за предоставленную поддержку

Адрес редакции:
«Лютеранские вести»,
Россия, 191186, Санкт-Петербург,
Невский пр., д. 22–24
Тел.: (812) 571-94-17
Факс: (812) 310-26-65
E-mail: medien@elkras.ru,
bote@elkras.ru

О ЭКУМЕНА

Ответ на молитву

Дмитрий Прядкин

КРАСНОЯРСК. Ни для кого не секрет, что в христианском мире существует такая молитва, как молитва о единстве христиан. Но! Верит ли каждый из нас в то, что Господь имеет ответы на эту молитву?

Одним из таких ответов нашего Господа на нее явилось событие, которое, возможно, в нашем городе произошло впервые. Вечером 29 октября в католическом храме Святого Семейства со всей торжественностью прошло совместное богослужение католиков и лютеран в преддверии 500-летнего юбилея Реформации. Причем, данное богослужение не просто было «молитвенным собранием верующих», а самой настоящей торжественной литургией, традиционной, как и для католиков, так и для лютеран.

31 октября этого года в День Реформации Папа Франциск отправился в город Лунд (Швеция) для совместной службы католиков и лютеран, во время которых будут читаться молитвы обеих конфессий. Ну а мы, живущие в сибирском городе Красноярске, решили опередить столь славное и значимое для многих христиан событие.



Пастор лютеранской общины Глеб Пивоваров (слева) и католический священник о. Андрей в храме Святого Семейства

Ибо молитва о единстве христиан не может быть не услышанной и уж тем более остаться без ответа, так как Сам Господь наш Иисус Христос ходатайствовал о нас перед Отцом Небесным в Своей

Гефсиманской молитве: «Не о них же только молю, но и о верующих в Меня по слову их, да будут все едино, как Ты, Отче, во Мне, и Я в Тебе, так и они да будут в Нас едино» (Ин. 17,20-21). ■

«Если бы Реформации не было...». Продолжение. Начало на с. 1



Богослужение лютеранско-католического воспоминания Реформации возглавили епископ Александр Шайерманн и епископ Иосиф Верт

Евангелическую Церковь Германии), епископа Александра Шайерманна, возглавляющего Евангелическо-Лютеранскую Церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока (ЕЛЦ УСДВ), нескольких пасторов и представителей, возглавляющих региональные управления и приходы ЕЛЦ УСДВ.

Католическую сторону представляли ординарий Преображенской епархии епископ Иосиф Верт, ординарий епархии Св. Иосифа в Иркутске епископ Кирилл Климович, ответственный за экуменическое служение в Преображенской епархии о. Корrado Трабуки, OFM, директор Культурного центра «Иниго» о. Янез Север, SJ, о. Павел Паганини, FSCB.

Модератор дискуссии, пропст Сибирского региона ЕЛЦ УСДВ Владимир Виноградов предложил присутствующим поразмышлять на тему «Если бы Реформации не было?», обменяться мнениями и гипотезами на этот счет, включая самые смелые.

Епископ Вольфганг Хубер высказал убеждение, что Церковь позднего Средневековья нуждалась в возвращении к подзабытым к тому времени истокам христианского благовестия, к осознанию исключительной важности центрального, всепревосходящего значения спасительного деяния Бога во Христе, к личным отношениям верующего со своим Господом в вере и любви. В этом и состоит главная заслуга Мартина Лютера и инициированного им движения, получившего название «Реформация». Само это слово – «реформация» – подразумевает возвращение к началу. Если бы Мартина Лютера не было, Реформация всё равно бы состоялась, но ее возглавил бы другой человек.

Со своей стороны, Владыка Иосиф Верт отметил, что деятельность Лютера имела своим следствием самый большой в истории Западной Церкви раскол, а потому не может восприниматься католиками

исключительно в позитивных тонах, тем более что католичество знает пример других реформ, коренным образом обновлявших лицо Церкви, но при этом не раскалывавших ее (здесь Преосвященный Иосиф сослался на пример святых Франциска Ассизского, Игнатия Лойолы, Терезы Авильской). Но, в то же время, Реформация была по-своему закономерна, она имела также и полезные последствия. В жизнь Церкви той эпохи вкрались многие злоупотребления, необходимость глубокой реформы сознавалась практически всеми, Папы созывали с этой целью соборы, но нужные решения в силу разных причин так и не принимались, дело обновления пробуксовывало. И лишь после выступления Лютера удалось сдвинуть процессы с мертвой точки, так что, в конце концов, Тридентский собор сумел внести необходимые коррективы.

Своими соображениями поделились и другие участники Круглого стола. При этом пастор Владимир Виноградов заметил, что сам тот факт, что дискуссия в 500-летний юбилей Реформации проходит в стенах католического заведения и организована при участии Центра «Иниго» (собственное имя основателя Ордена иезуитов Игнатия Лойолы), названного в честь человека, который в свое время был крупнейшим вдохновителем Контрреформации, имеет глубочайшее символическое значение. Всё это указывает, какие фундаментальные изменения произошли в христианском мире в последнее время.

Епископ Вольфганг Хубер назвал фактом бесценной важности взаимное признание Крещения у католиков и лютеран. Этим самым мы свидетельствуем о нашей общей принадлежности Христу, христианскому миру. Не следует упускать из виду и возможность общей Евхаристии, хотя бы в будущем. Гость из Германии также предложил взглянуть на факт многоконфессиональности не с одной только негативной стороны, как на следствие происшедших в истории раз-

делений, но со стороны позитивной – как на раскрытие всего богатства возможностей христианской веры.

Главным событием дня 17 октября стало вечернее экуменическое богослужение в Кафедральном соборе Преображения Господня. Богослужение лютеранско-католического воспоминания Реформации возглавили епископ Александр Шайерманн и епископ Иосиф Верт. Были зачитаны выдержки из документа Лютеранско-Католической комиссии, раздавались молитвы благодарения за полезные «импульсы Реформации» и молитвы покаяния за воздвигнутые людьми стены взаимных разделений. Был зачитан фрагмент Евангелия от Иоанна (Ин. 15,1-5), в котором Иисус свидетельствует о Себе как о виноградной лозе со многими ветвями. С этими ветвями сравнил католиков и евангеликов проповедовавший от имени лютеран епископ Вольфганг Хубер.

Владыка Иосиф Верт в своей проповеди сделал ударение на том, что именно Христос является единственной причиной нашего оправдания и спасения, и это обстоятельство устанавливает неразрывную связь между всеми верующими в Него, позволяет им называть друг друга братьями и сестрами. Перейдя затем на немецкий язык, Владыка говорил о столь актуальном для России «экуменизме крови», когда католики и лютеране по преимуществу немецкого происхождения одинаково подвергались репрессиям, депортациям, гонениям за веру...

Все участники богослужения вместе исповедали Апостольский символ веры, после чего приняли на себя пять обязательств возрастать в общении. Каждому очередному обязательству соответствовала очередная зажигаемая на алтаре свеча. Богослужение завершилось заступнической молитвой, молитвой «Отче наш...» и благословением, которое преподали совместно лютеранский и католический предстоятели. ■

По материалам Сибирской католической газеты sib-catholic.ru

○ К 500-ЛЕТИЮ РЕФОРМАЦИИ

Век Реформации – золотое время для Беларуси



Представитель православной Церкви вручает в дар пастору Владимиру Татарникову книгу с переводом Нового Завета на белорусский язык

Гродно. 31 октября в лютеранской церкви св. Иоанна прошло празднование 500-летия Реформации. Гостями торжества были: посол Германии, посол Словакии, 2-ой секретарь посольства США, представители власти области и города, православной, католической, греко-католической Церквей, протестантских, иудейских общин.

Пастор Владимир Татарников в своем выступлении подчеркнул, что Реформация дала огромный толчок в разных сферах. Он напомнил основные цели Реформации и идеи, а также рассказал о значении Реформации для Беларуси. Открывая выставку, посол Германии Петер Деттмар напомнил всем еще раз, почему произошла Реформация и как она повлияла на всю Европу.

Управляющий делами областного исполнительного комитета Игорь Попов от имени руководства области поздравил всех с праздником и еще раз вспомнил, что XVI век, время Реформации, был золотым временем для Беларуси, а также подчеркнул, что община вносит значимый вклад в развитие Гродненщины. Представитель православной Церкви преподнес в дар книгу с переводом Нового Завета на белорусский язык, которая была недавно выпущена, как символ единства в Слове Божьем. ■

По материалам сайта www.luther.by

○ НОВОСТИ

Заседания Консistorии и XXVI Синода ЕЛЦ УСДВ

Омск. С 10 по 11 октября в Церковном центре Христа прошли заседания Консistorии, а с 13 по 15 октября – заседания XXVI Синода Евангелическо-Лютеранской Церкви Урала, Сибири и Дальнего Востока (ЕЛЦ УСДВ).

Синод завершился торжественным богослужением с проповедью Архиепископа Дитриха Брауэра. На богослужении епископ Александр Шайерманн (при участии Архиепископа Дитриха Брауэра и пропста Вальдемара Йессе) ввел пропста Владимира Виноградова в должность заместителя епископа ЕЛЦ УСДВ.

Также епископ Шайерманн благословил на должность проповедницы Светлану Курбатову из с. Усть-Тарки (Новосибирская область). ■

По материалам сайта www.elkusfo.ru



Участники заседаний в церкви Христа

О МОЛИТВА

Молитва в Адвент

Совсем рядом Твое Слово, Господи,
совсем рядом Твоя благодать.
Яви нам Твою силу и милосердие.
Не дай нам остаться глухими
к Твоему Слову,
но дай нам открыты наши сердца
и приготовиться
к приходу Иисуса Христа,
Твоего Сына,
чтобы Он взыскал и спас нас,
сегодня и всегда, и во веки веков.
Дай мне мужество, Господи,
отправиться в путь.
Дай мне не останавливаться,
но продвигаться вперед к Тебе.
Дай мне силы, Господи,
не сходить с дороги,
даже когда идти станет тяжело.
Дай мне уверенность,
что Ты идешь вместе со мной
и я никогда не буду одинок.
Даруй мне надежду,
что там, где заканчиваются мои пути,
Твой путь идет дальше к цели.
Аминь.



О К 500-ЛЕТИЮ РЕФОРМАЦИИ

В главном мы – едины

Вера Музафарова

КАЗАНЬ. К этому празднику мы в общине св. Екатерины готовились давно: по предложению нашего пропста Кристиана Херрманна были представлены темы для статей к 500-летию юбилею Реформации. В результате 14 прихожан

написали статьи, и была издана брошюра церкви св. Екатерины о влиянии Реформации на различные сферы деятельности человека, семьи, церкви, промышленности и сельского хозяйства, экономики, культуры, музыки, живописи, а главное – на развитие языка, что дало возможность людям читать Священное Писание на родном языке.

Вечером 31 октября в церкви св. Екатерины было многолюдно. На празднование 500-летия Реформации к нам пришли христиане из римско-католического прихода «Воздвижение Святого Креста» вместе с настоятелем Андреем Старцевым. От Русской Православной Церкви нас посетил иерей Александр Данилов, заведующий отделением заочного обучения казанской семинарии, старший преподаватель кафедры богословия и философии.

Казанский приход св. Апостола Андрея Евангелическо-Лютеранской Церкви Ингрии представлял председатель приходского совета Анатолий Погасий, с ним пришли и другие прихожане. От Церкви «Краеугольный Камень» всех приветствовал член Совета Дмитрий Зверев. Также нас посетили христиане из протестантской Церкви «Назарет».

Проповедь, объединяющую нас в вере, прочитал наш пастор Давид Горн.

Выступления наших гостей и проповедь подтвердили, что у нас одно Священное Писание, что у нас один Спаситель – Иисус Христос, что мы – в одной вере. Мы вместе молились, пели хоралы в сопровождении органа. И мы еще раз убедились в верности слов Августина Блаженного, что в главном мы – едины, во второстепенном – свободны и нас окружает любовь. ■



Проповедь, объединяющую нас в вере, прочитал пастор Давид Горн...

Свечи «с хмелем» и капсула для потомков

Эльвира Жейдс

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. Как и многие общины, в этом году община церкви св. Екатерины на Васильевском острове постаралась сделать многое для того, чтобы приблизить к нашей повседневной жизни события 500-летней давности и запомнить этот год.

Помимо обычных мероприятий – богослужений, концертов духовной музыки и лекций в экспозиции «Мир органа», а также цикла радиопередач, докладов и конференций, посвященных юбилею Реформации, было и еще предстоит нечто особенное. В эти месяцы наш настоятель, пастор Антон Тихомиров побывал во многих общинах и Церквях и привез неоценимый опыт и яркие впечатления. Также наши органисты дают выездные концерты в других общинах. Мы рады, что такое общение обогащает нашу церковную жизнь и благодарны всем за приглашения!

Изготовлена памятная табличка, под которой в стене хранится капсула с посланием нашим последователям, которые смогут открыть ее в 2067 году. Это второе послание нашей общины грядущим поколениям, первое находится в шаре купола под крестом и было заложено почти четверть века назад при реставрации, почти сразу после возвращения церковного здания.

Обновляется сайт, музейная экспозиция и фотохроника. Идут съемки фантастического фильма. Изготовлена и доступна для всех желающих аудиокнига нашего Архиепископа Дитриха Брауэра и пастора Антона Тихомирова «Истинно свободны будете», вышедшая ранее в печатном варианте. В сотрудничестве со студентами первого курса магистратуры СПбГУ по специальности «Религиоведение» Дай Шихуэй и Инь Кайхуань создана Интернет-страница общины на китайском языке – <http://www.st-katharina-vo.ru>

Председатель общины пастор Эльвира Жейдс выступила на конференции «Sola Fide» в Государственном музее истории

религии с докладом по истории общины. Ей удалось поработать с интереснейшими материалами, а также впервые за несколько лет вновь поднять тему женской ординации.

В поисках информации к юбилейным докладам выяснилась забавная история о влиянии Реформации на развитие пивоварения. В связи с этим наша община изготовила особенные юбилейные свечи «с хмелем», которые также доступны для приобретения, и многие наши братья и сестры уже получили их в качестве подарка.

Также поиски свидетельств в процессе подготовки книги по истории общины привели нас в архивы, где удалось найти приходские книги с момента основания в 1728 году и протоколы церковных советов. В одном из протоколов содержались сведения о том, что община была учредителем музыкальных конкурсов, грантов и премий для органистов и хоров, а также сочинителей хоралов. Эту замечательную традицию мы будем развивать и продолжать. Органисты общины Григорий Варшавский и Андрей Коломийцев обновили экспозицию «Мир органа» и ввели новые экскурсии, составили программу благотворительных концертов в помощь различным фондам.

12 октября община принимала в своих стенах потрясающий коллектив музыкантов из Калифорнии – оркестр и хор под управлением известного дирижера Шуламит Хоффман (д-р искусств, Колумбийский университет) с проектом «Jubilate Deo», который они представили в рамках турне «Viva la Musica!» в Санкт-Петербурге, Хельсинки, Риге и Таллине. Было представлено совершенно потрясающее восьмичастное произведение Дэна Форреста «Jubilate Deo». Музыканты и певцы являются членами различных Церквей и представляют собой непрофессиональное, но весьма и весьма квалифицированное сообщество, с высоким уровнем и уникальной душевной тради-

цией исполнения. Эти замечательные люди могут научить тому, как исполнять музыку в церкви. Мы признательны им за приезд и сотрудничество и надеемся на новую встречу.

В период с 29 октября по 5 ноября у нас прошел международный органый фестиваль «500-летию Реформации посвящается». Также мы приглашаем всех вместе с нами помочь детям, и посетить благотворительные концерты в пользу фондов «Ad Vita» и «Каждый».

В преддверии Дня Реформации наши прихожане совместно с пропстом Михаэлем Шварцкопфом прибили 95 тезисов к церковным дверям, где с ними могут ознакомиться все желающие. И даже устроить диспут. Наши мужчины совместно с прихожанами из братской церкви, под руководством пастора Антона Тихомирова провели мужской семинар. Впервые и вполне успешно и интересно.

29 октября пастор Антон Тихомиров открыл новый проект «Клуб 95», первое заседание которого было посвящено событиям, предшествующим Реформации. Видео-презентация и блестящая лекция в сочетании с уютной атмосферой обновленной трапезной позволили прихожанам и гостям общины прочувствовать происходившее тогда и заново ощутить свою принадлежность к великому историческому наследию. Клуб продолжит свою работу, и мы приглашаем всех к участию и беседам с теологами, музыкантами, историками и священниками других Церквей. Темы обсуждения во многом повторяют то, что остается невысказанным в силу временной ограниченности эфира на наших передачах на радио «Теос». В нашем кругу мы получаем возможность продолжить обсуждение и даем высказаться не только приглашенным специалистам, но всем присутствующим.

Это и многое другое составляет жизнь нашей общины в юбилейный год. И впереди еще много планов, идей и намерений! И мы верим, что всё получится! ■



Юбилейные свечи «с хмелем»



Пастор Антон Тихомиров (слева) и пропст Михаэль Шварцкопф «знакомятся» с тезисами Лютера на двери церкви св. Екатерины



Богослужение 31 октября в общине Владивостока завершилось чаепитием с «булочками Лютера», приготовленными самими прихожанами, и общим фото на память



Евангелическо-лютеранская община г. Томска отметила День Реформации, собравшись в Российско-немецком Доме для просмотра документального фильма об основах Реформации и о современной жизни Церкви и для обмена мнениями



Праздничное богослужение в церкви г. Саратова



31 октября члены общины г. Черняховска (Калининградская обл.) приняли участие в праздничном богослужении, посвященном Дню Реформации, в общине г. Гусева в Зальцбургской кирхе. Богослужение провели пасторы Владимир Михайлис и Елена Курмышова. Гостями праздника стали члены лютеранских общин Калининградской области, Германии и Австрии



Торжественный прием в кафедральном соборе св. Павла в Одессе с участием представителей власти, дипломатического корпуса, деятелей науки и искусства

Юбилей Реформации на российском севере

Людмила ГЕРГЕРТ

АРХАНГЕЛЬСК. С 19 по 22 октября в Архангельске прошли Дни Германии, посвященные 500-летию Реформации. Свой вклад в программу мероприятий внесла и лютеранская община св. Екатерины.

19 октября пропст Северо-западного пропства Михаэль Шварцкопф провел молитву на немецком мемориале Вологодского кладбища. Мемориал российским немцам, которые проживали в городе с первых лет его основания, был открыт

на Вологодском кладбище в Архангельске в 2004 году. Его возвели на средства меценатов и благотворительных организаций, также большую помощь в этом деле оказала местная администрация.

В этот же вечер в трилектории «Влияние Реформации на развитие Германии с точки зрения историка» в рамках «Исторического кафе» Михаэль Шварцкопф выступил с докладом о лютеранстве сегодня.

Вместе с лютеранами Архангельска юбилей Реформации праздновала делегация из немецкого города Эмдена. 20 октября вместе они посетили музей Якова Лейцингера –

градоначальника г. Архангельска с 1901 по 1914 год. Музей находится в средней школе № 14, которая носит его имя. А вечером того же дня они побывали на приеме у мэра города Игоря Годзиша.

21 октября участники экскурсии в историческое здание лютеранской церкви, которое используется сегодня как камерный зал Поморской филармонии, познакомились с историей церкви, органа, послушали небольшой концерт и поднялись на колокольню. Впервые с 1991 года вновь зазвонили находящиеся там колокола. Лютеранские богослужения, проходившие

в кирхе с 1992 по 2008 год, колокольным звоном не сопровождалась. Затем прошла встреча с органистами из немецкого города Леера Винфридом Дальке и Дарией Шнейдеровой, которые днем позже выступили в кирхе.

22 октября в кирхе начал работу Круглый стол «Реформация в Архангельске. История и современность», где с докладами выступили историки Архангельского Северного арктического университета, а также пропст Михаэль Шварцкопф и председатель общины св. Екатерины Людмила Ищак. Проект завершился концертом органной музыки. ■



В ходе экскурсии в историческое здание лютеранской церкви ее участники поднялись на колокольню



Пропст Михаэль Шварцкопф провел молитву на немецком мемориале Вологодского кладбища

Доклад профессора Вольфганга Хубера в Петрикирхе



Профессор Вольфганг Хубер читает доклад в соборе св. Петра и Павла

МАРИНА ХУДЕНКО

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. После экскурсии по катакомбам собора св. Петра и Павла для делегации Генерального консульства Федеративной Республики Германия и Бундестага ФРГ представитель Архиепископа пропст Михаэль Шварцкопф открыл вечером в воскресенье, 15 октября, встречу, посвященную юбилею Реформации.

Пастор Шварцкопф поблагодарил Генеральное консульство ФРГ за финансовую поддержку для подготовки выставки из 29 постеров об истории Реформации, ныне представленных в церковном зале. «Для меня является особой радостью вместе с Вами отмечать юбилей Реформации – отмечать здесь, в Петрикирхе – самой большой лютеранской церкви в России», – приветствовала всех собравшихся генеральный консул Германии Эльте Адерхольд.

Большой интерес вызвал у петербуржцев доклад профессора Вольфганга Хубера – епископа Евангелической Церкви Берлин-Бранденбург с 1994 по 2009 год и председателя Совета Евангелической Церкви в Германии с 2003 по 2009 год. Профессор Хубер рассказал о своем первом посещении Ленинграда в 1974 году. Тогда в Казанском соборе находился Музей атеизма, а Петрикирхе являлся «храмом телесного наказания».

В годы юбилейной декады 2008-2017 профессор Хубер посетил много стран – познакомился с новыми странами или вновь увидел уже знакомые места. «Что можем мы приобрести для нашего общества от юбилея Реформации? – Этот ключевой вопрос является для меня центральным», – подчеркнул Вольфганг Хубер.

После почти часового доклада «К 500-летию Реформации» собравшиеся в церковном зале слушатели – студенты,

прихожане из различных христианских общин Петербурга задали известному евангелическому теологу целый ряд вопросов: о взаимоотношении Церкви и государства, о различии оправдания и искупления и о влиянии Реформации на развитие истории. ■



Делегация из Генконсульства ФРГ в катакомбах Петрикирхе

Изучать прошлое и настоящее

ЕЛЕНА ДЯКИВА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. В преддверии Дня Реформации взглянуть на это событие в исторической и современной перспективе собрались докладчики и гости конференции в Государственном музее истории религии. Конференция, прошедшая 26-27 октября, носила название «Вклад лютеранской Церкви в историю и культуру России: наследие и перспективы».

Особенность этой встречи заключалась в том, что ее организаторами были не академические структуры, а религиозные организации, имеющие непосредственное отношение к теме: Евангелическо-Лютеранская Церковь России (ЕЛЦР) и Евангелическо-Лютеранская Церковь Ингрии на территории России (ЕЛЦИ). Эту конференцию они подготовили при поддержке Отдела по связям с религиозными объединениями Администрации губернатора Санкт-Петербурга, с которым их связывает многолетнее доброе сотрудничество.

Докладчиками были священнослужители обеих Церквей. А среди слушателей значительную долю составляли прихожане этих же Церквей. После приветствия

начальника Отдела по связям с религиозными объединениями Владимира Иванова пастор Михаил Иванов (ЕЛЦИ) открыл работу конференции докладом об учении Мартина Лютера о Таинствах. Пропст Михаэль Шварцкопф (ЕЛЦР) позволил заглянуть в повседневность общины св. Анны и св. Петра в своем докладе «Лютеранство на Невском проспекте. Вызовы современной общинной работы». Ректор Теологической семинарии ЕЛЦР Антон Тихомиров выступил с докладом на тему «Лютеровская Реформация: ее смысл, особенности, перспективы».

Во время перерыва собравшиеся на конференции могли посетить выставку «Только верою!», посвященную 500-летию Реформации. Она открылась в музее в конце сентября. В течение двух месяцев посетители выставки могут познакомиться с представленными на ней документами, фотографиями, художественными работами, литургическими предметами, фрагментами церковного убранства, облачением священнослужителей. Все они рассказывают как о лютеранстве в целом, так и об истории этой конфессии в России.

Так как конференция была задумана как научно-практическая, второй день был

посвящен «полевой работе» – непосредственному знакомству с жизнью лютеранских Церквей в Петербурге. Он начался с экскурсии по кафедральным соборам обеих Церквей – собору св. Марии (ЕЛЦИ) и собору св. Петра и Павла (ЕЛЦР). А затем участники выехали на экскурсию в образовательные учреждения, которые находятся в пригородах, – Теологическую семинарию в Новосаратовке (ЕЛЦР) и Теологический институт в Колтушах (ЕЛЦИ), где также посетили местный приход св. Георгия.

В качестве гостя конференцию в первый день ее работы посетила польский историк Малгожата Гживач. Информация, полученная там, вызвала у нее большой интерес. Она отметила ценность таких научно-практических конференций, которые дают возможность увидеть актуальную ситуацию.

Двумя днями ранее д-р Гживач была докладчиком на подобном мероприятии, также посвященном 500-летию Реформации – конференции, организованной Институтом истории Санкт-Петербургского Университета. С сожалением она отметила, что во время ее работы никто не анонсировал участникам предстоящее мероприятие в Музее истории религии. Тем самым она затронула важную



Фрагмент выставки «Только верою!» в музее истории религии

проблему – слабое взаимодействие между светскими академическими (религиоведами, историками) и религиозными структурами. От этого страдают обе стороны. Потому что невозможно изучать прошлое без настоящего. И невозможно жить только в настоящем, не имея обширных знаний о собственных корнях. ■



Пастор Михаил Иванов (слева) и пропст Михаэль Шварцкопф исполняют вместе с участниками конференции гимн «Град крепкий Бог наш и оплот»



Среди слушателей значительную долю составляли прихожане обеих Церквей

Тарелка супа и внимание

Валентина Курмышова
Антон Курмышов

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. У дверей Петрикирхе стоят два апостола. Входя в церковь, никто не может не пройти мимо них. Один из них говорил так «Служите друг другу, каждый тем даром, какой получил, как добрые домостроители многообразной благодати Божией» (1 Петр. 4,10).

А какой дар получили мы? Чем мы можем служить? Что мы делаем с радостью, удовольствием и пользой для ближнего? Правильно заданный вопрос – половина ответа. Наша семья уже не раз принимала участие в «Ресторанном дне», одной из площадок которого был собор свв. Петра и Павла, и мы помним, сколько положительных эмоций получили тогда. Нам нравится собираться и готовить еду вместе и сохранять на видео память о наших встречах. Почему же тогда нам не делать этот праздник чаще?

Наша жизнь – это не только узкий круг родственников и друзей, но это и наш большой город. Все мы знаем, что в последние годы экономическая ситуация в стране ухудшается. На сегодняшний день в Санкт-Петербурге, по неофициальным данным, 60 тыс. человек живут на улице. И тут мы слышим: «Так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне» (Мф. 25,40).

7 сентября мы приготовили первый обед для нуждающихся. Мы назвали про-



Приготовление супа во флигеле собора свв. Петра и Павла

ект просто «Суп и хлеб», и наша главная задача – накормить как можно больше людей горячим супом и хлебом. Мы встречаемся раз в неделю, по четвергам, у флигеля Петрикирхе.

К нам приходят люди с разными проблемами, кто-то давно живет на улице, и для них это образ жизни, а кто-то имеет свое жилье, но у него сложное материальное положение. И еще к нам приходит молодежь, у которой проблемы с адаптацией в социальной среде, с работой, жильем, документами, одеждой. Для нас эта категория – особенная.

Мы видим, что люди больше всего нуждаются в простой поддержке и общении. Многие имеют высшее образование, кто-то знает Евангелие и цитирует его.

Мы видим всё это, и нас это не отталкивает. Мы понимаем, что тарелка супа и наше небольшое внимание к людям является для них поддержкой. Это вдохновляет и мотивирует продолжать этот проект.

Хотим сказать большое спасибо людям из нашей общины св. Анны и св. Петра, которые щедро жертвуют продукты. Благодаря им, мы теперь готовим не только суп, но и второе и горячий напиток. К нашему проекту уже присоединились волонтеры, которые регулярно помогают готовить и раздавать обеды. В нашей группе в социальных сетях вы можете посмотреть видео о прошедших обедах. Мы призываем всех прихожан общины приходить на наш проект, поддерживать нуждающихся словом, советом и просто общением.

«Давайте, и дастся вам: мерою доброю, утрясенною, нагнетенною и переполненною отсыплут вам в лоно ваше; ибо, какой мерою мерите, такую же отвернется и вам» (Лк. 6,38). ■

Бесплатные обеды «Суп и Хлеб» каждый четверг в 16:00 у флигеля собора свв. Петра и Павла (Петрикирхе) (за памятником Гёте). Невский пр. д. 22-24

*Группы нашего проекта в социальных сетях: <https://vk.com/suphlebs>
<https://www.facebook.com/groups/SoupBread/>*



Раздача обедов для нуждающихся у флигеля собора свв. Петра и Павла

Моя первая молитва

Татьяна Живодёрова

САМАРА. 31 октября, в День Реформации, в самарской общине св. Георга начал свою работу осенний лагерь для детей и подростков общины. В течение четырех дней ребята размышляли о молитве и совершали ее в разных формах: в песнопении, в тишине, вслух в группе.

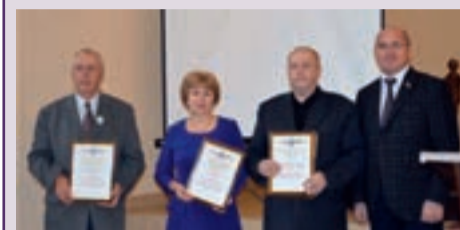
Совместные обеды и прогулки подарили радость и дали возможность приобрести новых друзей. В конце лагеря каждый написал в своем новом молитвеннике первую молитву собственного авторства. Самыми важными просьбами стали для всех ребят просьбы о здоровье своих родных и о мире на земле. ■



В течение четырех дней ребята размышляли о молитве и совершали ее в разных формах...

20 лет национально-культурной Автономии немцев Татарстана

КАЗАНЬ. 28 октября в церкви св. Екатерины прошла XXI юбилейная отчетно-выборная конференция Национально-культурной автономии немцев Татарстана (НКАНТ). Автономии в этом году исполнилось 20 лет. Она была создана 7 декабря 1997 года и зарегистрирована 13 апреля 1998 года.



Ирек Шарипов награждает грамотами и благодарственными письмами Автономию и персонально некоторых ее активистов

На юбилейную конференцию в Казань приехали немцы Татарстана из Набережных Челнов, Бавлов, Зеленодольска, Чистополя, Нижнекамска, а также представители руководства Ассамблеи народов Татарстана и Дома Дружбы народов Республики Татарстан и председатель Межрегионального координационного совета российских немцев Поволжья и Юго-Запада России Ирма Беленина (Кох) из Самары.

Конференцию открыл Виктор Диц, коротко рассказав о 20-летней этнокультурной, этнообразовательной и социальной работе, которую проводит Немецкий Дом Республики Татарстан совместно с лютеранской общиной св. Екатерины в г. Казани.

Очень тепло и с большим уважением к российским немцам сказал свою речь директор Дома Дружбы народов Татарстана Ирек Шарипов. Он напомнил, что НКАНТ была зарегистрирована первой в республике и проделала большую работу на этнокультурном поприще. Много теплых слов Ирек Шарипов сказал и о великих немцах Казани и России и наградил грамотами и благодарственными письмами Автономию и персонально некоторых ее активистов.

«Главная немка Поволжья» Ирма Беленина (Кох) тоже отметила примерную работу НКАНТ и наградила некоторых членов ее руководства. Участники конференции избрали новый состав Совета немецкой Автономии. Ее председателем был единогласно избран Виктор Диц. В заключение собравшимся была представлена концертная программа: песни, танцы, театральные сценки, инструментальная музыка.



На юбилейную конференцию в Казань приехали немцы Татарстана из различных городов

Все участники конференции российских немцев Татарстана являются одновременно членами местных религиозных организаций и групп в своих городах. Поэтому на следующий день они приняли участие в воскресном богослужении в лютеранской церкви св. Екатерины, на котором вспоминали юбилей Реформации. ■

Виктор Диц, Вера Музафарова

В российской столице отпраздновали 500-летие Реформации

Юлия Зайцева

Москва. Торжественный акт в честь 500-летия Реформации состоялся 31 октября в Культурно-выставочном комплексе «Дом Пашкова» в Москве. Торжественная церемония стала главным мероприятием в череде разнообразных событий, которые проходили в течение года в рамках юбилейной программы.

Приветствуя гостей церемонии, Архиепископ Евангелическо-Лютеранской Церкви России (ЕЛЦР) Дитрих Брауэр напомнил, что ровно 500 лет назад произошло событие, которое положило начало Реформации: августинский монах Мартин Лютер опубликовал 95 тезисов, в которых выступил с критикой злоупотреблений Церкви. Он не хотел создания отдельной конфессии, но стремился реформировать Церковь. «Да, Реформация привела впоследствии к образованию новой деноминации, но она же научила нас критически вглядываться внутрь себя и принимать различия, признавать ошибки и примиряться во имя Христа», – сказал Архиепископ. По его словам, Реформация «совершила переворот в сознании людей», и в первую очередь научила воспринимать Бога «не как далекого и непонятого деспота, но посредством радостной вести Иисуса Христа». Кроме того, одним из краеугольных камней богословия Реформации стало представление о «высоте христианской свободы, которая тождественна глубине ответственности».

Далее он кратко рассказал о многовековом присутствии лютеран в России (до 1917 года лютеранство было вторым исповеданием по числу последователей), об их вкладе в политическое, экономическое, культурное развитие страны, а также о репрессиях, которым подверглись лютеране в советские годы.

По словам Архиепископа Брауэра, задача нынешнего поколения последователей Лютера – «восстановление богатейшего лютеранского наследия нашей страны». В связи с этим он с особым удовлетворением сообщил о недавнем возвращении московского кафедрального собора свв. Петра и Павла в собственность Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России. «Надеюсь, что это даст решающий импульс для ... возвращения и надлежащего восстановления и других отобранных когда-то лютеранских храмовых комплексов», – отметил глава ЕЛЦР.

Далее Архиепископ Брауэр уделил внимание современному положению и активному служению протестантских Церквей

в России, а также их плодотворному взаимодействию друг с другом и с другими христианскими конфессиями. Одним из плодов совместной работы стали масштабные юбилейные мероприятия по всей стране «с целью раскрытия основной идеи Реформации – возвращение к единым ценностным истокам».

Приветствие президента РФ Владимира Путина зачитал первый заместитель главы Администрации президента Сергей Кириенко. В президентском поздравлении воздается должное Реформации, которая «оказала огромное влияние на развитие мировой культуры, науки, просвещения; коренным образом изменила экономическое и правовое устройство государства и общества». Президент особенно подчеркнул, что представители протестантизма «внесли значимый многогранный вклад в развитие России, это важная и неотъемлемая часть нашего культурного и исторического наследия». Он также отметил сегодняшние усилия последователей Лютера по сохранению межрелигиозного мира и сохранению традиционных ценностей.

От себя же С. Кириенко заверил, что «государственная власть России воспринимает протестантов как неотъемлемую часть традиционного религиозного сообщества», особенно ценя такие их качества, как «трудолюбие, патриотизм, нравственное поведение». Он подчеркнул также, что «сегодня государство делает всё возможное, чтобы восстановить историческую справедливость, вернуть и восстановить разрушенные храмы, поддержать национальное духовное возрождение».

Рюдигер фон Фрич, чрезвычайный и полномочный посол Германии в РФ, также выразил надежду, что в России произойдет не только возвращение храмов лютеранам, но и «полноценная реабилитация лютеран, пострадавших в годы репрессий». В своей речи он говорил о значении Реформации для немецкой и мировой культуры, упомянув о том, что «более 800 млн. человек по всей планете объединены евангельской верой».

От имени Патриарха Кирилла и лично от себя протестантов поздравил митрополит Волоколамский Иларион, председатель Отдела внешних церковных связей (ОВЦС) Московского патриархата. Сначала он говорил о разрушительности любых расколов, которые «наносит урон христианскому единству», оставляют «плачевные последствия для многих стран». Но, отринув «трагические страницы истории», глава ОВЦС обратился к тому вкладу, который внесла протестантская традиция в сокровищницу



От имени Патриарха Кирилла и лично от себя протестантов поздравил митрополит Волоколамский Иларион, председатель Отдела внешних церковных связей (ОВЦС) Московского патриархата...

мировой культуры и мирового христианства. В качестве примера митрополит назвал имя Баха и посвятил значению его творчества значительный фрагмент своего выступления. Он упомянул также о влиянии протестантского наследия на развитие богословия в России (так, настольной книгой святителя Тихона Задонского было сочинение Иоганна Арндта «Об истинном христианстве», в подражание которому святитель написал свой собственный труд). А труды протестантского богослова XX века Дитриха Бонхёффера, лютеранского пастора, «сегодня вдохновляют многих христиан разных конфессий», отметил митрополит Иларион.

Далее речь зашла о традиции: «Многие современные православные и католики привыкли думать о себе как о носителях церковной традиции с большой буквы, а о протестантах – как о представителях либерального облегченного христианства». Однако именно в возвращении к исконной христианской традиции видели свое призвание сторонники Лютера, у них была «огромная тяга к истинному христианству». Лютеране создали свою традицию, которой строго придерживаются, продолжил выступавший. И значительная часть российских протестантов сегодня также продолжает «стоять на традиционных позициях в вопросах нравственности». «Несмотря на все разногласия, нас, православных и протестантов, объединяет вера во Христа как Бога и Спасителя», – заключил митрополит Иларион и вручил Архиепископу Брауэру

шесть томов своей книги «Иисус Христос – жизнь и учение», заметив, что не раз в этих сочинениях ссылался на протестантских богословов.

Апостольский нунций в РФ архиепископ Челестино Мильоре в своей речи продолжил тему христианского единства. «Как католик я особенно горд, что Папа Франциск принял на себя обязанность участвовать в празднествах по случаю юбилея Реформации, не касаясь темы схизмы и разделений, чтобы верить в перспективу совместного будущего», – сказал он. Ватиканский дипломат с удовлетворением отметил, что в последние годы «в экуменическом измерении видит преодоление предрассудков о Реформации», и акцентировал две главные темы в протестантском богословии, которые важно осмыслить христианам других конфессий: это религиозная свобода и «центральность» Слова Божья. «Всё это рисует новые горизонты нашего свидетельства», возможность преодоления «болезни конфликтности», – заключил нунций.

С приветствиями в адрес протестантского сообщества выступили: руководитель Департамента национальной политики и межрегиональных связей г. Москвы Виталий Сучков; глава комитета Госдумы по развитию гражданского общества, вопросам общественных и религиозных объединений, координатор депутатской группы по защите христианских ценностей Сергей Гаврилов; глава комиссии Общественной палаты РФ по гармонизации международных и межрели-



Государственный академический Московский областной хор, хор Церкви Адвентистов Седьмого дня и камерный оркестр «Инструментальная капелла» исполнили произведения Баха, Мендельсона, Бортнянского, а также фрагмент из оратории «Страсти по Матфею» митрополита Илариона (Алфеева)...



В церемонии приняли участие представители государственной власти России, Правительства Москвы, Министерства иностранных дел РФ, дипломатического корпуса, а также главы протестантских Церквей России и представители крупнейших российских конфессий...



Культурно-выставочный комплекс «Дом Пашкова»



Каждый получил тульский пряник с надписью «500 лет Реформации»...

гиозных отношений Иосиф Дискин; муфтий Москвы и Духовного собрания мусульман России Альбир Крганов. От имени главы Российской и Ново-Нахичеванской епархии Армянской Апостольской Церкви архиепископа Езраса Нерсисяна протестантов поздравили священник Георг Вартамян.

«Реформация будет продолжаться в сердцах людей», – на устремленности протестантизма в будущее, на ответственности и способности достойно отвечать на вызовы современности сосредоточился в своем выступлении прези-

дент Генеральной конференции церкви Адвентистов Седьмого дня Тед Вильсон. С приветствиями выступили также: председатель Российского союза евангельских христиан-баптистов Алексей Смирнов; председатель Всесоюзного содружества евангельских христиан Павел Колесников, начальствующий епископ Российской церкви христиан веры евангельской Эдуард Грабовенко и начальствующий епископ Российского объединенного Союза христиан веры евангельской (пятидесятников) Сергей Ряховский. Последний

отметил, что христиан веры евангельской в мире уже так много (более 500 млн.), что впору подумать об «отделении от всего протестантизма» и образовании «четвертой ветви христианства». «Уверен, войны и насилия не будет, а будет дальнейшее глубинное развитие христианства», – таков прогноз епископа Ряховского в случае реализации этой идеи.

По традиции, торжественное собрание сопровождалось симфонической и хоровой музыкой. Государственный академический Московский областной хор, хор Церкви

Адвентистов Седьмого дня и камерный оркестр «Инструментальная капелла» исполнили произведения Баха, Мендельсона, Бортнянского, а также фрагмент из оратории «Страсти по Матфею» митрополита Илариона (Алфеева). Прощаясь с гостями церемонии, организаторы позаботились об оригинальных подарках: каждый получил тульский пряник с надписью «500 лет Реформации». ■

По материалам сайта <http://www.blagovest-info.ru>

○ К 500-ЛЕТИЮ РЕФОРМАЦИИ

Чурчхела в гостевом доме экумены

Ирина Солей

ВИТТЕНБЕРГ. С 5 по 10 сентября в Виттенберге находилась наша рабочая группа из Евангелическо-Лютеранской Церкви в Грузии в составе пасторов Виктора Мирошниченко и Ирины Солей, лектора Темури Бардавелидзе, Елены Ильинец и Давида Хаиндрава. Мы принимали участие в проекте «Gasthaus Ökumene» («Гостевой дом экумены»), посвященном 500-летию Реформации и организованном Евангелической Церковью в Германии (ЕЦГ).

Этот проект проводился в Виттенберге в течение 95 дней, с начала июня по начало сентября. Каждую неделю здесь сменяли друг друга рабочие группы из лютеранских общин разных стран мира, сотрудники ЕЦГ и многочисленные добровольные помощники. Нашими партнерами были представители немецкоязычной общины из Таиланда и нескольких общин из Сан-Франциско, говорящих на немецком, английском и испанском языках.

Все мероприятия проходили в большой палатке недалеко от Замковой церкви, на дверях которой, согласно легенде, Лютер прибил свои 95 тезисов 500 лет назад. Программа проекта была насыщенной и разнообразной и включала в себя утренние и вечерние молитвы, совместное пение, выступления всех участников с рассказами об истории своих общин и об их деятельности, а также интервью с участниками и гостями проекта.

Однако самым важным и интересным было общение с многочисленными посетителями палатки. У нас была возможность ознакомить их с историей нашей Церкви, которая отмечает в этом году, помимо юбилея Реформации, еще и 200-летний юбилей переселения швабов из Вюртемберга на Южный Кавказ. Наши выступления сопровождались богатым фото- и видеоматериалом, а на стендах были разложены печатные издания, выпущенные к юбилею нашей Церкви, и разные изделия. Особой популярностью пользовались грузинские чурчхелы (наназанные на нитку орехи в загущенном мукой виноградном соке), которыми мы угощали всех участников и гостей.



Интервью с пастором Ириной Солей (справа) в палатке проекта «Gasthaus Ökumene»



Пастор Ирина Солей (слева) и редактор «Церковного вестника» Елена Ильинец во время поездки в Виттенберг

10 сентября на центральной площади Виттенберга, перед памятниками Лютеру и Меланхтону, состоялось торжественное богослужение, завершившее проект «Gasthaus Ökumene». С проповедью выступила епископ Маргот Кессман. После богослужения все участники проекта были приглашены в городскую ратушу на прием к бургомистру.

Во время экскурсии по Виттенбергу мы посетили дом Лютера, в котором он провел последние 35 лет своей жизни вместе с женой Катариной и детьми. В этом доме, бывшем монастыре августинцев, проживали многочисленные родственники семьи Лютера и студенты Виттенбергского университета, получавшие здесь не только стол и кров, но и основы богословских знаний из уст великого реформатора, а также слушавшие и записывавшие его мудрые, полные юмора застольные речи.

Незабываемое впечатление произвели на нас Замковая церковь, где находятся

могилы Лютера и Меланхтона, и Городская церковь с великолепным алтарем работы Лукаса Кранаха, современника и друга Лютера. Мы посетили выставку Библий, на которой увидели самую маленькую и самую большую Библию в мире, а также древние свитки Торы, личную Библию Лютера с его пометками и многие другие интересные экспонаты. Нам представилась возможность самим отпечатать библейский текст на старинном печатном станке.

Во время экскурсии по Виттенбергу мы узнали, что не только Лютер и Меланхтон жили и творили здесь, но и реформатор Иоханнес Бугенхаген. Поэт Пауль Герхардт, драматург Лессинг. Даже знаменитый Гамлет Вильяма Шекспира учился по воле автора в Виттенбергском университете.

В заключение хотелось бы поблагодарить Евангелическую Церковь в Германии за возможность посетить город Лютера и принять участие в замечательном проекте «Gasthaus Ökumene» в год 500-летия Реформации. ■

«На душе было горько...»

День Реформации с воспоминанием о депортации



Ольга Бейфусь

Анжеро-Судженск. «В 1941 году 3 сентября нашу семью, как и всех остальных, выслали в Сибирь, село опустело. С собой разрешили взять только продукты питания и личные вещи. Тогда на станции собралось очень много народу, всех загрузили в товарные вагоны. Проезжая мимо своего села, мы видели стада коров, среди которых была и наша, они громко мычали, так как было время дойки. Люди горько плакали. Никто не знал, куда едут и что будет дальше... Это строки из воспоминаний Эммы Давыдовны Готфрид, бывшей проповедницы нашей общины, ныне умершей.

Так не стало Поволжской автономии, существовавшей в составе РСФСР. По мнению советского руководства, ситуация с переселенцами требовала радикальных мер. Выход был найден – призыв всего немецкого населения в так называемую «трудовую армию».

Эмма Давыдовна Готфрид вспоминала: «Через полгода отца забрали в трудармию в Свердловскую область, где он работал на заготовке леса. Больше мы его не видели. Вскоре он умер. Осенью 1942 года забрали в трудармию и меня, в Куйбышевскую область, на станцию Кинель. Копали мы траншеи для прокладки газопровода, рабочим инструментом было кайло и лопата. Ночью, когда поступал груз на станцию,

мы разгружали вагоны, а утром шли на свою работу. Работали мы с семи утра до семи вечера. Сначала работали в одежде, в которой приехали, но вскоре она пришла в негодность. Одежда не успевала просохнуть, мы мерзли. На душе было горько. Мне тогда было неполных 16 лет».

В Анжеро-Судженске (Кемеровская обл.), в условиях всеобщей мобилизации мужского трудоспособного населения в действующую армию, шахты и заводы нуждались в рабочих кадрах. Осенью 1941 года в город прибывают первые эшелоны с оборудованием предприятий из Харькова и Москвы. Срочно было начато строительство цехов для размещения эвакуированных заводов. Вновь созданные предприятия нуждались в рабочих. Для работы на шахтах и заводах привлекаются в соответствии с постановлением ГКО от 7 октября 1941 года лица немецкой национальности, высланные из Немецкой Республики Поволжья, центральных и южных районов России.

Ольга Георгиевна Муршель, активная прихожанка, которая сейчас по состоянию здоровья уже не может посещать общину, вспоминает: «На работу и обратно ходили строем под присмотром солдата-конвоира. Для того чтобы попасть в другой район города, нужно было получить разрешение военного коменданта. Иначе – заключение до нескольких лет. В лучшем случае, большой штраф. Этот закон действовал для немцев до 1954 года, еще долгих девять лет после окончания войны».

29 октября прихожане общины в Анжеро-Судженске побывали у местного памятника жертвам политических репрессий и провели там богослужение. Зажгли свечу памяти, возложили цветы. Приехав в церковь, поименно вспомнили всех, кто прошел через депортацию и трудармию – членов общины и родственников. Светлая память всем безвинно страдавшим и погибшим в лагерях, в шахтах, на стройках, изнывавшим от голода людям всех конфессий и национальностей, брошенным на произвол судьбы детям войны и взрослым.

Термин «трудовая армия», или сокращенно «трудармия», является неофициальным. Трудармейцами называли тех, кто в СССР в годы Великой Отечественной войны 1941-1945 года был мобилизован на объекты НКВД для выполнения принудительной трудовой повинности.

На государственном уровне привлечение немцев к принудительному труду было официально оформлено в 1942 году. Массовый призыв немцев в трудармию был связан с постановлениями Государственного Комитета Обороны СССР от 10 января 1942 года № 1123сс «О порядке использования немцев-переселенцев призывного возраста от 17 до 50 лет» и от 14 февраля 1942 года № 1281сс «О мобилизации немцев-мужчин призывного возраста от 17 до 50 лет, постоянно проживающих в областях, краях, автономных и союзных республиках».

Таким образом, в трудовую армию были призваны как немцы, подвергшиеся депортации, так и коренное немецкое население. В соответствии с постановлением Комитета Обороны от 7 октября 1942 года № 2383 «О дополнительной мобилизации немцев для народного хозяйства СССР» в трудовую армию были призваны женщины-немки в возрасте от 16 до 45 лет. От мобилизации были освобождены только беременные женщины и женщины, имеющие детей в возрасте до 3 лет. Этим же постановлением был увеличен диапазон призывного возраста для немцев-мужчин – с 15 до 55 лет.

Юбилейный День Реформации 31 октября члены общины отметили в неформальной дружеской обстановке. Вспоминали истории семей в свете христианской веры. Прослушали воспоминания Эльмы Вебер, Лидии Майер о непростой судьбе верующих немцев, необходимости скрывать свою веру в советское время. Тайные богослужения и Крещения – всё это страницы истории нашей Церкви. Зачитывали письменные воспоминания прихожан, которые было невозможно слушать без слез.

Преследование, страх, религиозная нетерпимость – через всё это пришлось пройти верующим. Но и сегодня порой приходится сталкиваться с непониманием...

Религиозная свобода в настоящее время – это большое достижение. Она дает повод надеяться, что вера найдет своих последователей и община в Анжеро-Судженске будет существовать еще многие годы. Ее прихожане уповают на Бога и благодарят Его за возможность служить Ему и возможность общаться и поддерживать друг друга. ■



Юбилейный День Реформации 31 октября члены общины отметили в неформальной дружеской обстановке. Вспоминали истории семей в свете христианской веры...



29 октября прихожане общины в Анжеро-Судженске побывали у местного памятника жертвам политических репрессий и провели там богослужение...

О ИЗРЕЧЕНИЕ НА ДЕКАБРЬ 2017

По благоутробному милосердию Бога нашего посетит нас Восток свыше, чтобы просветить сидящих во тьме и тени смертной, направить ноги наши на путь мира. (Лк. 1,78-79)



О БИБЛИОТЕКА

**БИБЛИЯ. УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ. СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ПЕРЕВОД**

РБО, 2017
2640 стр., твердый переплет

Учебное издание Библии – это на сегодняшний день важнейший этап трудов Российского Библейского Общества над современным русским переводом Священного Писания, целью которых является приблизить многомиллионную аудиторию русскоязычных современников к пониманию Слова Божьего. Труд подобного масштаба в нашей стране не осуществлялся уже более столетия.

**ЭШТОН ОКСЕНДЕН
СЧАСТЬЕ НА СКЛОНЕ ЛЕТ**

Мирт, 2017
111 стр., мягкий переплет

«Счастье на склоне лет» – это практическое и здоровое руководство для пожилых людей. В двенадцати коротких главах автор дает простые, искренние духовные советы на такие важные темы, как обязанности, искушения, испытания и радости преклонного возраста. Цель этой книги – привести своих читателей к истинному счастью в Господе Иисусе Христе.

**ПАВЛОВЫ ПОСЛАНИЯ:
КОММЕНТИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ**

Институт Перевода Библии, 2017
784 стр., твердый переплет

Основная цель комментированного издания «Павловы послания» – помочь читателю, не получившему профессионального образования в области библеистики, понять первичный смысл текста: что хотел сказать своим первым читателям автор, насколько мы можем сегодня это определить. В комментариях к посланиям объясняются многозначные и непонятные выражения, фразы, которые современный читатель может с большой вероятностью не понять или понять неправильно, а также важные культурные, исторические, географические и прочие реалии, раскрываются цитаты, пересказы и прямые аллюзии на другие библейские и небиблейские тексты. Кроме того, издание поясняет основные богословские идеи новозаветных авторов.

Книга выглядит следующим образом: четыре параллельных столбца с текстами посланий в верхней части страницы и общий комментарий в нижней. Первый столбец содержит текст греческого оригинала. Второй столбец представляет собой Синодальный перевод. Два новых русских перевода приведены в третьем и четвертом столбцах. Первый из них был подготовлен Российским Библейским Обществом, а второй выполнен Институтом перевода Библии.

**РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ПУТЬ ВОЛХВОВ:
КНИГА-ИГРА ДЛЯ ВСЕЙ СЕМЬИ**

Мастерская детских книг, 2018
92 стр., твердый переплет

Эта книга поистине уникальна: в ней и рождественская история, и сценарий спектакля, и фигурки героев, и адвентский календарь. Она создаст в семье неповторимую атмосферу чуда и праздника. Книга удивительным образом превращается в рождественский вертеп и настоящий театр, режиссерами и актерами в котором становится вся семья.

Адрес книжного служения «СЛОВО»:
191186 Санкт-Петербург, ул. Малая Конюшенная, дом 9

Тел.: (812) 571-20-75; тел./факс: (812) 312-52-00
e-mail: slovo@peterlink.ru • www.slovo.net.ru

Рубрику ведет продавец отдела «Книга почтой» Кирилл Васильев

РЕЦЕПТ

Глёг

Наступает время Адвента, а вместе с ним – время гастрономических радостей в ожидании Рождества. На рождественских рынках большой популярностью пользуются согревающие напитки. Рецепт одного из них – традиционного скандинавского зимнего напитка глёга – мы и предлагаем вашему вниманию!

ИНГРЕДИЕНТЫ: (На 6 бокалов) бутылка красного сухого вина, 60 мл (4 ст. л.) водки, 65 г сахара, 1 палочка корицы, 6 шт. гвоздики, 1/2 ст. л. молотого имбиря, 100 г изюма, 100 г миндальных орехов.

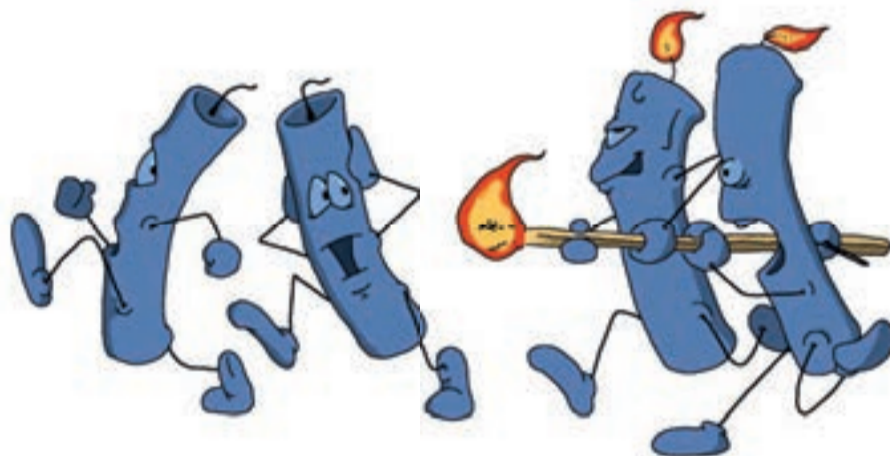
ПРИГОТОВЛЕНИЕ: Вылить вино и водку в кастрюлю. Добавить оставшиеся ингредиенты, затем нагреть слегка, пока сахар не растворится. Выключить огонь и дать настояться, как минимум, 30 мин. Когда напиток готов, нагреть и подавать.

Благословенного времени Адвента!



ЮМОР ☺

С третьим Адвентом!



«СЛОВО БОЖЬЕ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ-2018. Losungen»

Вышла из печати брошюра
«Слово Божье на каждый день-2018.
Losungen».



Стоимость
одной
брошюры
составит
150 рублей.

Мы ждем ваших заказов по электронной почте:

medien@elkras.ru; bote@elkras.ru

Обращаем ваше внимание, что расходы по пересылке заказчик оплачивает дополнительно.

О ЦЕРКОВЬ В ИНТЕРНЕТЕ

Централизованная религиозная организация – «Евангелическо-Лютеранская Церковь России» – www.elkras.ru

Теологическая семинария ЕЛЦ – www.novosaratovka.org

Проект «Небесайт» (детский сайт) – www.nebesite.ru

Книжное служение «Слово» – www.slovo.net.ru

Телеканал «Лютеране в России» – www.tvevt.com/en/channel/7988/
500-летие Реформации в России – www.500reformation.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь Европейской части России – www.elcer.org

Евангелическо-Лютеранская Церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока – www.elkusfo.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь в Грузии – www.elkg.ge

Немецкая Евангелическо-Лютеранская Церковь Украины – www.delku.com.ua

Центральное пропство – www.zentralepropstei.ru
Калининградское пропство – www.propstei-kaliningrad.info

Саратовское пропство www.uid.me/Saratow

Северокавказское пропство – www.lutheranworld.ru

Пропство Дальнего Востока www.luthvostok.com

Астрахань. Евангелическо-лютеранская община – lutheran-ast.hut1.ru

Гродно. Евангелическо-лютеранская община – www.luther.by

Екатеринбург. Евангелическо-лютеранская община – www.luthkirche-jekaterinburg.ru

Киев. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – www.katharina.kiev.ua
община св. Мартина – www.lutheran.com.ua

Москва. Кафедральный Собор св. Петра и Павла – www.lutherancathedral.ru

Николаев. Евангелическо-лютеранская община Христа Спасителя – www.elcnik.at.ua

Пермь. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.roelo-perm.narod.ru

Самара. Евангелическо-лютеранская община св. Георга – elk63.ru

Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Анны и св. Петра – www.petrikirche.ru

Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – www.st-katharina-orgel.ru

Смоленск. Евангелическо-лютеранская община www.lutheransmolensk.jimdo.com

Томск. Евангелическо-лютеранская община – www.elo.tomsk.ru

Ульяновск. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.ul-stmaria.ru

Уфа. Евангелическо-лютеранская община – www.kirchufa.ru

Челябинск. Евангелическо-лютеранская община Спасителя Иисуса Христа – www.lutherchel.ru

Ярославль. Евангелическо-лютеранская община св. Петра и Павла www.yarluther.ru



«Церковь для совместных действий»

ЕЛЕНА ИЛЬИНЕЦ

Тбилиси. 30 сентября Евангелическо-Лютеранская Церковь в Грузии (ЕЛЦГ) по традиции отмечала праздник Церкви и Дიაконии. Как обычно, в этот день в церкви Примирения собрались прихожане из общин Тбилиси, Рустави, Гардабани, Болниси и Боржоми. В этом году этот праздник был особенным, так как соединил в себе три значимых мероприятия: сам праздник Церкви, премьеру спектакля и проводы епископа Ханса-Иоахима Кидерлена в связи с окончанием его служения в Грузии.

Празднование началось с молитвы, которую провел пастор Виктор Мирошниченко. Затем с небольшой концертной программой выступили дети из воскресных школ Рустави и Болниси. Для пришедших на торжество работала ярмарка-распродажа и «Кафе Мартина Лютера», а также звучали мелодии на аккордеоне в исполнении Роберта Мерабова.

Праздник украсила премьера спектакля «Из швабского Альба на дикий Кавказ» (сценарий епископа Кидерлена, режиссер Темури Бардавелидзе). Сцены спектакля охватывают очень большой отрезок времени. Актеры – молодежь Церкви – смогли передать не только дух разных эпох (от переселения швабов на Кавказ в 1817 году до депортации кавказских нем-

цев в 1941 году), но и переживания простых людей, на долю которых выпали тяжелые испытания, голод и репрессии. Стоит отметить, что юные таланты играли так впечатляюще, что у многих зрителей на глазах выступили слезы. Специально изготовленные для спектакля декорации и костюмы очень обогатили постановку.

После спектакля Ханс-Иоахим Кидерлен выступил с прощальной речью. «Сегодня я говорю Ему, нашему Господу, спасибо за девять лет пребывания в руководстве ЕЛЦГ. Возможно, я неприятно удивлял вас тем, что делал и говорил, поскольку я, естественно, следовал той старой манере поведения и тем привычкам, которые я приобрел в другом месте. <...> Поэтому, вероятно, мы остались немного чужими друг для друга», – самокритично высказался епископ Кидерлен и продолжил: «Я старался учить и объяснять, что такое лютеранская Церковь в условиях Грузии, где многие считают, что Церковью может быть только православная Церковь, а все остальные являются сектами или чужеродными национальными сообществами. <...> это Церковь для совместных действий, Церковь, где мы осуществляем три "вместе": вместе поем, вместе обсуждаем, вместе делаем!»

Пастор Ирина Солей подробно рассказала о разносторонней деятельности епископа и его вкладе в развитие Церкви в течение девяти лет служения. От имени вице-президента Синода Галины Кромм



Праздник украсила премьера спектакля «Из швабского Альба на дикий Кавказ»...

и от канцелярии епископа выступила секретарь и редактор «Церковного вестника» Елена Ильинец. Также прозвучали благодарственные речи от общин ЕЛЦГ, сотрудников и жильцов Дома престарелых им. Зальтета, Службы ухода на дому и конфирмантов.

О заслугах епископа в поддержке музыкальных традиций Церкви говорил органист и аккордеонист Роберт Мерабов.

В заключение выступил церковный хор «Глория». Мероприятие закончилось угощением в «Кафе Мартина Лютера». ■

Корзина для мяча над алтарем

ХАНС-ИОАХИМ КИДЕРЛЕН

Асурети/Болниси. Группа учащихся из Саарпфальц-гимназии в Хомбурге (Саар, Германия) с сопровождающими ее взрослыми снова посетила Евангелическо-Лютеранскую Церковь в Грузии (ЕЛЦГ) и выразила желание принять участие в празднике, посвященном 200-летию переселения швабов. Но в календаре немецко-грузинского года на тот момент остался только один праздник в Болниси (Катариненфельде), посвященный памяти переселенцев.

Тогда я обратился к председателю муниципалитета Тетрицкаро с предложением о проведении памятного мероприятия в Асурети (Елизабеттале). А также попросил посольство Германии выделить деньги для повторного ремонта бывшего немецкого кладбища. Я получил согласие с обеих

сторон, и 23 сентября состоялся подготовленный и проведенный муниципалитетом и школой в Асурети праздник с приветственной речью посла Германии Хайке Пайч, выступлением великолепного грузинского хора и молебном на приведенном в порядок немецком кладбище, который совершил пастор Виктор Мирошниченко. В мероприятии приняли участие также местные жители.

В конце концертной программой выступили грузинские школьники из Асурети и из школы № 21 г. Тбилиси, а также учащиеся из Хомбурга и молодежь ЕЛЦГ. Директор школы Юрген Матьё из Хомбурга сказал мне, что грузинские школьники произвели на него впечатление более открытых и уверенных в себе людей, чем немецкие школьники, и это мнение очень удивило директора немецкой интернациональной школы в Тбилиси, которому я это сообщил.

Второй, так сказать, «официальный» праздник памяти переселенцев состоялся 7 и 8 октября в Болниси в форме городского праздника, а сам город, при поддержке немецкого посольства, превратился в эти дни в немецкую ярмарку. Наряду с несколькими потомками бывших немецких жителей Катариненфельда, из Германии также прибыл военный оркестр сухопутных войск Министерства обороны, который исполнял немецкие народные песни и немного маршевой музыки.

Осеннее солнце освещало небольшой город. Старые обветшавшие дома швабов были украшены и казались наполненными новой жизнью. Собственно говоря, идея ежегодного праздника в октябре, посвященного памяти переселения швабов осенью 1817 года, впервые возникла в нашей Церкви. И ежегодно, начиная с 2012 года, она воплощается в жизнь в сотрудниче-

стве с нашей общиной в Болниси, муниципалитетом и Обществом по охране немецкого культурного достояния на Южном Кавказе.

Однако в этом году это был большой праздник. Наша Церковь приняла в нем участие торжественным богослужением и постановкой спектакля Темури Бардавелидзе «Из швабского Альба на дикий Кавказ» в Доме культуры Болниси.

Особенность богослужения заключалась в том, что оно было проведено впервые, спустя почти 90 лет, в старом здании церкви свв. Петра и Павла, превращенном в советское время в спортивный центр Болниси. Нынешний волейбольный и баскетбольный зал был заполнен людьми, и, казалось, никому не мешало то, что на стене, прямо над алтарным крестом, висела корзина для баскетбольного мяча. ■



Здание лютеранской церкви в Болниси, превращенное в спортивный центр



Богослужение 8 октября в спортзале в бывшем здании церкви свв. Петра и Павла